

N’OUBLIE PAS de coralon

Même si je t'ai perdue
De ces miroirs-là
C'est encore toi qui seras
Devant mes yeux
…Je ne pourrai peut-être pas
Tenir tes mains
Je ne pourrai peut-être pas
Couvrir ta nudité
Avec des tulles blancs
…Tu seras dénoncée par ces soirs-là
N'oublie pas
…Là où tu verras
Un arrêt semblable à celui-là
S'en va du devant des vitrines
Lis mon nom dans les reflets de lumière
N'oublie pas
…Tu seras dénoncée par ces soirs-là
N'oublie pas
…Üzeyir Lokman ÇAYCITraduit par :

Yakup YURTVERGISS NICHT Auch wenn ich dich verloren habe bei diesen Spiegeln da du wirst immer noch da sein vor meinen Augen...Ich werde vielleicht nicht deine Hände halten können ich werde vielleicht nicht deine Nacktheit verhüllen können mit weissem Tüll.Du wirst verraten werden durch diese Spiegel da vergiss nicht...Was du sehen wirst gleicht einem Halt der vor dem Fenster vorbei geht lese meinen Namen im Widerschein des Lichts vergiss nicht...Du wirst verraten werden durch diese Abende vergiss nicht...Üzeyir Lokman ÇAYCIVon übersetzt seiend : Monika SCHUDELDON'T FORGETEven if I've lost youTo those mirrorsYou'll always beThere before my very eyesPerhaps I can no longerHold your handsPerhaps I can no longerConceal your nudityIn white cotton twillsYou'll be arrestedBy those very eveningswhere and when you'll seeIt's all stopped, just like that Before your windowpanes, disappearingRead my name in the reflections of lightDon't you forget it

You'll be arrested by those very eveningsDon't you forget it Üzeyir Lokman ÇAYCITraduit par Yakup YURT en françaisFrench free verse translated into English free verse© by Richard Vallance, June, 2003DO NOT FORGETEven if I lose youfrom these mirrors, it is still youwho will be before my eyes Even if I cannot hold your handsor cover your nakedness with white tulle.The evenings will give you up, do not forget.There, where you are looking, in front of the windows:time seems to have stopped.Read my name in the reflecting lights.The evenings will give you up, do not forget.Üzeyir Lokman ÇAYCITraduit par by Yakup YURT en françaisFrench free verse translated into English free verseby Joneve McCormick - 2003A été publié dans

- :1) 00.00.1975 AKSAMLARIN DURAGI (TURQUIE)
- 2) 14.10.1976 KELEBEK GAZETESI (TURQUIE)
- 3) 01.03.1978 YENI BOR GAZETESI (TURQUIE)
- 4) 18.11.1978 YENI ALANYA GAZETESI (TURQUIE)
- 5) 11.08.1979 YESIL BANAZ GAZETESI (TURQUIE)
- 6) 19.09.1979 EREGLI MEMLEKET GAZETESI (TURQUIE)
- 7) 00.02.1999 PARIS YENI YORUM GAZETESI (FRANCE)
- 8) 00.00.1999 LES AMIS DE THALIE (FRANCE) (RECUEIL DES

N°8217; OUBLIE PAS de coralon

PRESELECTIONNES)